

компози́ты подчиняются тем же правилам грамматики, что и простые односоставные имена существительные. Им присуща бинарная структура, они могут состоять из более чем шести основ, которые в некоторых случаях объединяются соединительным элементом. В орфографическом плане следует отметить, что сложные слова пишутся слитно, иногда между их основами может стоять дефис или косая линия.

Список литературы

- Вашунин В.С.* Субстантивные сложные слова в современном немецком языке / В.С. Вашунин. – М. : Высшая школа, 1990. – 159 с.
- Степанова М.Д.* Методы синхронного анализа лексики / М.Д. Степанова. – М. : Высшая школа, 1968. – 200 с.
- Duden: Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. – Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich : Dudenverlag, 1998. – 912 S.
- Erben J.* Einführung in die deutsche Wortbildungslehre / J. Erben. – Berlin : Erich Schmidt, 2000. – 191 S.
- Harlass G.* Zum aktuellen deutschen Wortschatz / G. Harlass, H. Vater ; Forschungsberichte des Instituts für Deutsche Sprache. – Tübingen : G. Narr Verlag, 1974. – 221 S.
- Iskos A.* Deutsche Lexikologie / A. Iskos, A. Lenkowa. – М. : Высшая школа, 1970. – 295 с.
- Ortner L.* Deutsche Wortbildung: Typen und Tendenzen / L. Ortner, E. Müller-Bollhagen. – Hauptteil 4 : Substantivkomposita. – Berlin ; New York : de Gruyter, 1991. – 863 S.
- Vater H.* Einführung in die Sprachwissenschaft / H. Vater. – Tübingen : Niemeyer, 2002. – 332 S.

ПОЛЕВАЯ СТРУКТУРА ТЕРМИНОЛОГИИ ГАРБОЛОГИИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Е.В. Кушнаренко

*Научный руководитель: О.И. Лукина,
кандидат филологических наук, доцент (УрГПУ)*

Сегодня, когда экологические проблемы обостряются, экологическое состояние нашей планеты ухудшается с каждым днем и человечество находится на грани всемирной экологической катастрофы, экология представляет собой плодотворную область для исследований.

Экологическая терминология французского и русского языков остается малоизученной. Новой для лингвистических исследований является терминология социальной экологии. Сама область социальной экологии остается одной из недостаточно изученных областей экологического знания.

Возникла такая отрасль социально-экологического знания, как

городская экология (называемая еще градостроительной экологией, экологией города и урбоэкологией). В задачи городской экологии входит экологизация отходов производства и потребления. Изучением мусорных отходов и методов их утилизации занимается гарбология (или мусорология, или мусороведение).

Сопоставительное исследование полевых структур терминологии гарбологии представляет большое значение для современной лингвистики и современной экологии, поскольку регулирование экологических отношений является одной из приоритетных проблем, в решении которой участвует большинство международных, национальных и локальных организаций, как государственных, так и общественных.

Применение полевого подхода к исследованию отраслевой терминологии возрастает. В работе В.А. Татарина отмечается, что термины для построения полей представляют собой наиболее благодатный материал, так как они имеют ряд преимуществ. Во-первых, созданы терминологические фонды разных областей знаний. Во-вторых, термины обладают генетической способностью объединяться в группы на основе общих категориальных понятий. В-третьих, сам объект исследования – язык для специальных целей – оформился и расширился до объема конструктивного понятия. Однако, вместе с тем, сообщается о том, что практика полевых исследований менее всего применяется терминологами [Татарин 2006: 275].

Для построения терминополь необходимо знать определение самого понятия «терминополь». С точки зрения Л.А. Морозовой, под терминопольем понимается строгая, логически последовательная иерархия связей между терминами конкретной терминологической системы, основанная на их абсолютных показателях – научных дефинициях, представляющих логико-понятийные отношения в соответствующей области знания [Морозова 2004: 46]. Она считает, что терминополь – «это унифицированная по системному основанию многоуровневая классификационная структура, объединяющая термины сферы однородной профессиональной деятельности» [Морозова 2004: 92]. Мы разделяем ее точку зрения.

Построение терминополь гарбологии невозможно без выявления родо-видовых связей между терминологическими единицами. Важными представляются такие семантические отношения между терминологическими единицами, как синонимия, антонимия, часть – целое.

При отборе терминов, относящихся к терминологии гарбологии, большое значение имеет знание определения гарбологии. Русскому понятию «гарбология» соответствует французское понятие *rudologie*. В

гlossарии французского национального сайта Агентства по охране окружающей среды и управлению энергетикой (Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'Energie) предлагается следующее определение понятия *rudologie*: «science des déchets, de la poubelle. Elle consiste à étudier les aspects techniques, socio-économiques, environnementaux des déchets». Жан Гуйе, создатель понятия *rudologie*, определяет его как «l'étude systématique du déchet, de la dynamique du rejet, de la dévalorisation» [Glossaire – Ademe: electronic resource].

На данном этапе работы мы исследуем полевую структуру гарбологии во французском языке. В ходе работы с французскими терминами гарбологии мы отобрали около 196 терминологических единиц. 183 терминологические единицы были систематизированы и включены в состав терминопольа *rudologie* (см. схему 1).

Суперполе *rudologie* состоит из 4 полей: *déchets urbains*, *poubelles*, *gestion des déchets*, *documents*.

Поле *déchets urbains* состоит из 3 субполей: *biodéchais* (4 терминологические единицы), *déchets recyclables* (4 терминологические единицы), *déchais ultimes*.

Субполе *déchais ultimes* включает 1 терминологическую единицу и 2 микрополя: *Déchets Ménagers et Assimilés* и *déchets dangereux*:

- 1) Микрополе *Déchets Ménagers et Assimilés* включает 1 терминологическую единицу и микрополе 2-й ступени *déchets assimilés aux ordures ménagères* (3 терминологические единицы, 2 из которых являются абсолютными синонимами).
- 2) Микрополе *déchets dangereux* включает 3 микрополя 2-й ступени: *radioactivité des déchets* (3 терминологические единицы), *origine des déchets* (7 терминологических единиц, 5 из которых образуют пару и тройку синонимов) и *composition matière des déchets*. Микрополе 2-й ступени *composition matière des déchets* включает 3 микрополя 3-й ступени: *déchets à dominante organique* (5 терминологических единиц), *déchets minéraux liquides et semi liquides* (7 терминологических единиц), *déchets minéraux solides* (5 терминологических единиц).

Поле *poubelles* состоит из 2 терминологических единиц и субполя *conteneurs* (13 терминологических единиц).

Поле *gestion des déchets* состоит из 2 терминологических единиц и 3 субполей: *collecte*, *tri*, *traitement*.

Субполе *collecte* включает 2 микрополя: *modes d'organisation de la collecte* (2 терминологические единицы) и *modes de collecte*. Микрополе *modes de collecte* включает 2 терминологические единицы, являющиеся абсолютными синонимами, и микрополе 2-й ступени *collecte séparative*.

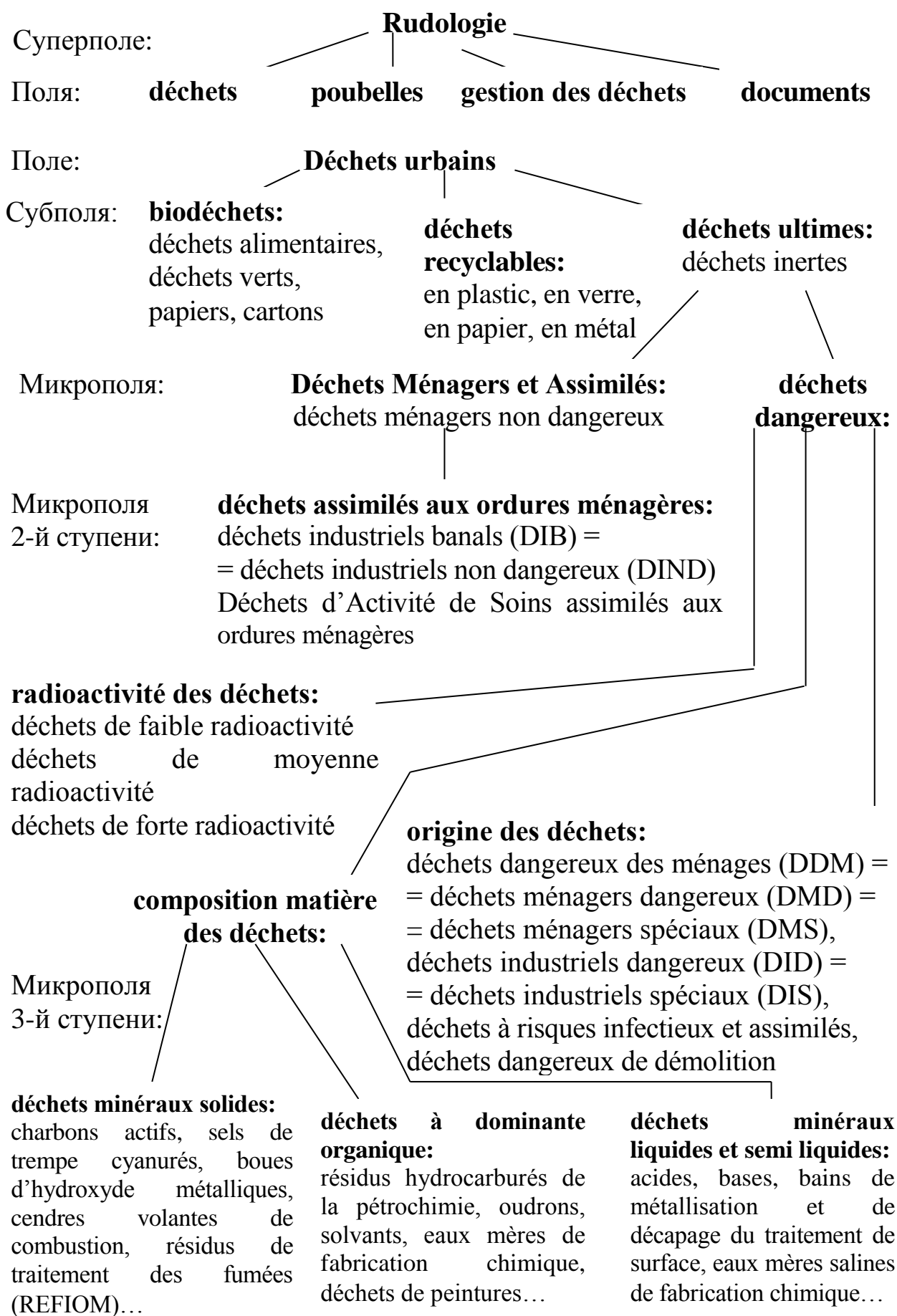
Микрополе 2-й ступени *collecte séparative* включает 3 терминологические единицы и 2 микрополя 3-й ступени: *collecte des déchets dangereux des ménages* (16 терминологических единиц) и *collecte sélective*. Микрополе 3-й ступени *collecte sélective* включает 2 микрополя 4-й ступени: *déchets collectés* (3 терминологические единицы) и *modes de collecte sélective* (3 терминологические единицы).

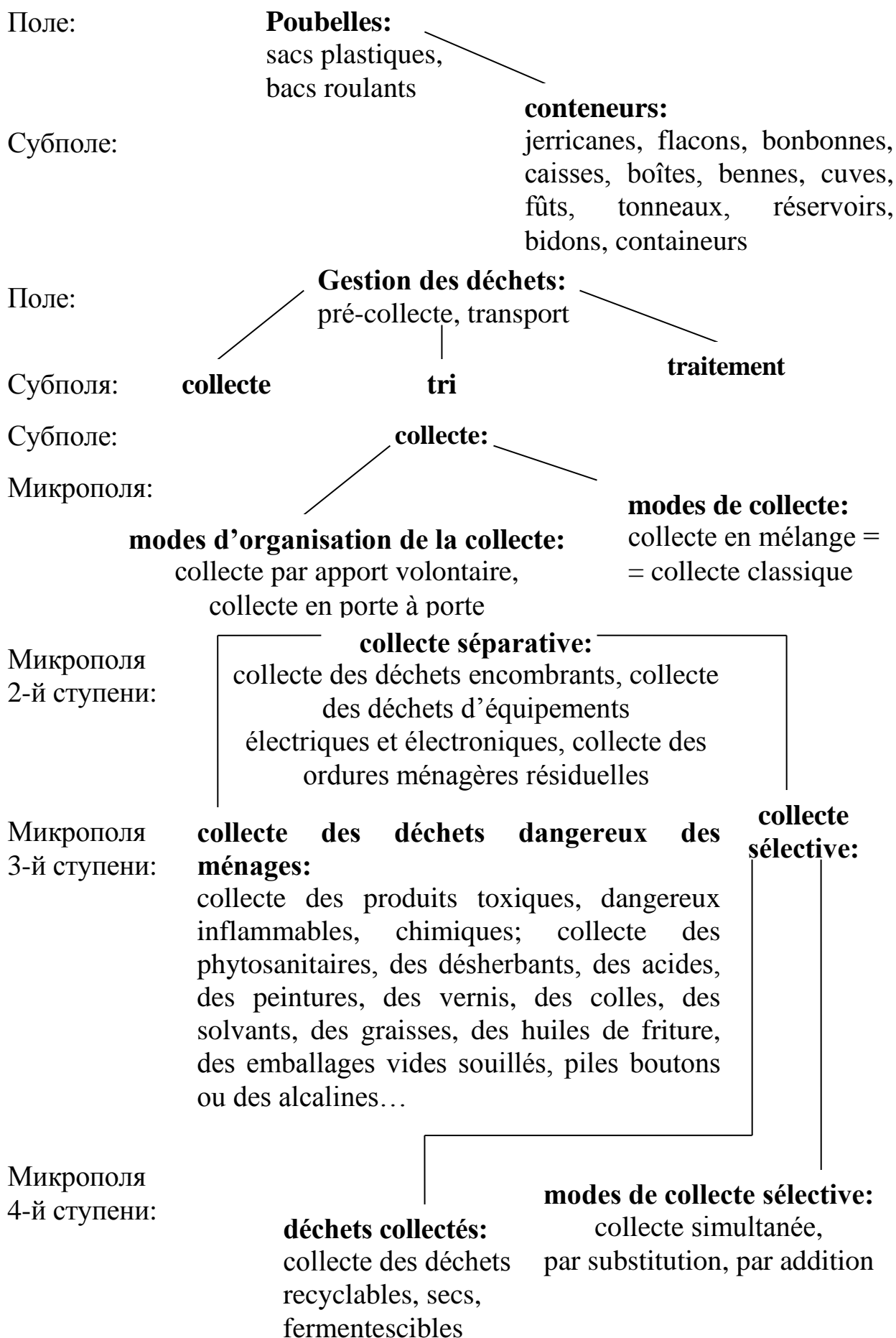
Субполе *tri* включает 3 микрополя: *moment de tri* (2 терминологические единицы), *technologies de tri* (3 терминологические единицы) и *modes de tri*. Микрополе *modes de tri* включает 2 микрополя 2-й ступени: *tri mécanique* (6 терминологических единиц) и *tri manuel* (7 терминологических единиц, 6 из которых составляют 3 пары антонимов).

Субполе *traitement* включает 2 микрополя *stockage* и *valorisation*:

- 1) Микрополе *stockage* включает 3 микрополя 2-й ступени: *stockage incontrôlé* (4 терминологические единицы, 3 из которых являются синонимами), *dépôts* (2 терминологические единицы, являющиеся антонимами) и *décharges contrôlées/Centres de Stockage de Déchets Ultimes (CSDU)*. Микрополе 2-й ступени *décharges contrôlées/Centres de Stockage de Déchets Ultimes (CSDU)* включает 1 терминологическую единицу и микрополе 3-й ступени *centres de stockage en surface* (3 терминологические единицы).
- 2) Микрополе *valorisation* включает 1 терминологическую единицу и 2 микрополя 2-й ступени: *valorisation chimique* (3 терминологические единицы) и *valorisation matière*. Микрополе 2-й ступени *valorisation matière* включает 1 терминологическую единицу и 2 микрополя 3-й ступени: *réemploi* (2 терминологические единицы) и *valorisation biologique/valorisation organique*. Микрополе 3-й ступени *valorisation biologique/valorisation organique* включает 1 терминологическую единицу и микрополе 4-й ступени *compostage/recyclage organique* (5 терминологических единиц).

Поле *documents* состоит из 7 терминологических единиц, 3 из которых являются абсолютными синонимами, и субполя *bordereaux de suivi* (5 терминологических единиц).

Схема 1.



Субполе:

tri:

Микрополя:

moment de tri:tri à la source, tri
par apport
volontaire**technologies de tri:**séparation magnétique,
séparation électrique,
séparation par taille**modes de tri:**

Микрополя

2-й ступени:

tri manuel:tri négatif – tri positif,
tri latéral – tri frontal,
tri linéaire – tri rotatif,
tri séquentiel**tri mécanique:**tri magnétique à courants de
Foucault, tri balistique, tri
dimensionnel, tri densimétrique,
tri par ventilation, tri par rebond
et adhérence

Субполе:

traitement:

Микрополя:

stockage:**valorisation:**

valorisation énergétique

Микрополя

2-й ступени:

**Décharges contrôlées/
Centres de Stockage de
Déchets Ultimes (CSDU):**
centres de stockage profond**stockage incontrôlé:**décharges sauvages,
dépôts sauvages,
dépotoirs, décharges
brutes municipales**dépôts:**dépôts secs – dépôts
humides**valorisation matière:**

recyclage

valorisation chimique:dépolymérisation,
pyrolyse, gazéification

Микрополе

3-й ступени:

**centres de stockage en
surface:**

CSDU 1, CSDU 2, CSDU 3

réemploi:réutilisation;
reconditionnement**valorisation biologique/valorisation organique:**

méthanisation

Микрополе

4-й ступени:

compostage/recyclage organique:compostage en andains à l'air libre, avec aération
forcée et retournement sous bâtiment, en sac ventilé,
en casier, lombricompostage

Поле:

Documents:

Nomenclature des déchets = liste européenne des déchets =
= Catalogue Européen des Déchets (CED), Prescriptions Techniques
Minimales (PTM), Règlement International sur les déchets
Dangereux (RID), Certificat d'Acceptation Préalable (CAP), Fiche
d'Identification des Déchets Gazeux (FIDG)

Субполе:

bordereaux de suivi:

Bordereau de Suivi des Déchets Dangereux (BSDD),
Bordereau de Suivi des Déchets d'Amiante (BSDA),
Bordereau de Suivi des Déchets d'amalgames dentaires,
Bordereau de Suivi des Déchets d'activités de soins à risques
infectieux, Bordereau de Suivi des Déchets Radioactifs

Мы выявили полевою структуру терминологии гарбологии, а значит, часть полевой структуры терминологии городской экологии во французском языке. В дальнейшем планируется выявление полевой структуры терминологии гарбологии в русском языке, исследование полевых структур гарбологии французского и русского языков в сопоставительном аспекте, а также выявление полевых структур других областей городской экологии во французском и русском языках в сопоставительном аспекте.

Список литературы

Морозова Л.А. Терминознание. Основы и методы / Л.А. Морозова. – М. : ГНО «Прометей» МПГУ, 2004. – 144 с.

Татаринов В.А. Теория терминоведения : в 3 т. / В.А. Татаринов. – Т. 1 : Теория термина: История и современное состояние. – М. : Московский Лицей, 2006. – 311 с.

Glossaire – Ademe [electronic resource]. – Mode of access: <http://www2.ademe.fr/servlet/KBaseShow?sort=-1&cid=96&m=3&catid=12843&p1=18> (дата обращения: 25.01.2013).

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРАВОВЫХ ПАРЕМИЙ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

А.Ж. Кубеев

*Научный руководитель: Г.Р. Искандарова,
доктор филологических наук, профессор
(Уфимский юридический институт МВД России)*

Цель статьи – провести лексико-семантический анализ правовых паремий современного немецкого языка и выявить некоторые характерные особенности их функционирования в речи. Отметим, что